

# CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 8 de ABRIL de 2023

n° 81

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



«ENTREVISTA»  
con  
**MARÍA ESTER**  
Corturera

¿Cámaras en  
nuestras playas?

**SALUD y CALZADO**  
Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

Primavera 2023

SALAMANDER wolkly Josef Seibel Ganter  
rieker Stuppy waldläufer waldies

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

**PODÓLOGOS**

Miguel Ángel Pino López  
Yolanda Pérez García

922 10 39 84 · 697 26 12 44  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**plaza**  
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20  
Tazacorte  
664 84 17 89  
669 11 81 29  
642 31 05 98

**www.plaza-inmobiliaria.de**  
Te ayudamos a vender tu casa

**C1**  
B R O K E R

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos  
Ihr deutscher Versicherungsmakler  
auf La Palma

922 94 16 10  
info@c1broker.es  
www.C1Broker.es  
Avda. Venezuela, nº1  
Los Llanos de Aridane

**DKV** SEGUROS MÉDICOS **Allianz** **ZURICH**

**MAPFRE** **Liberty Seguros** **helvetia**

**asisa** **AXA** **REALE SEGUROS**

**Mutua Tinerfeña**

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL.  
Correduría de Seguros. Clave DGSFP J-3790

**MediCenter** **La Palma**

Dra. Eva María Vela Prieto  
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.  
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister  
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.  
Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

Carretera La Laguna – Tazacorte nº 42  
922 40 30 90 · 655 53 30 34  
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag  
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung



Toda la información sin garantía.

### CABILDO INSULAR

Centralita 922 42 31 00

### AYUNTAMIENTOS

Barlovento 922 18 60 02  
Breña Alta 922 43 70 09  
Breña Baja 922 43 59 55  
El Paso 922 48 54 00  
Fuencaliente 922 44 40 03  
Garafía 922 40 00 29  
Los Llanos 922 46 01 11  
Los Sauces 922 45 02 03  
Mazo 922 44 00 03  
Puntagorda 922 49 30 77  
Puntallana 922 43 00 00  
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00  
Tazacorte 922 48 08 03  
Tijarafe 922 49 00 03

### REGISTROS

... Propiedad (S/C) 922 41 20 48  
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

### POLICÍA LOCAL

Barlovento 609 82 72 44  
Breña Alta 922 43 72 25  
Breña Baja 922 43 59 56  
El Paso 922 48 50 02  
Fuencaliente 922 44 40 03  
Garafía 922 40 06 00  
Los Llanos 922 40 20 41  
Los Sauces 607 28 74 93  
Mazo 922 42 82 83  
Puntagorda 922 49 30 77  
Puntallana 699 94 64 75  
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50  
Tazacorte 922 48 08 02  
Tijarafe 626 49 34 84  
Policía Nacional 922 41 40 43  
D.N.I. 922 41 05 71  
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

### GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48  
Los Llanos 922 46 09 90  
Los Sauces 922 45 01 31  
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60  
Tijarafe 922 49 11 44  
Tráfico (DGT) 922 41 76 88

### CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular 922 18 50 00  
Barlovento 922 47 94 84  
Breña Alta 822 17 10 93  
Breña Baja 922 17 10 00  
El Paso 922 47 94 93  
Fuencaliente 922 92 21 74  
Garafía 922 47 94 74  
Los Llanos 922 59 24 00  
Los Sauces 922 92 34 56  
Mazo 822 17 10 21  
Puntagorda 822 17 13 80  
Puntallana 922 43 01 27  
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44  
Tazacorte 922 92 34 77  
Tijarafe 922 59 23 67  
Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00  
Alcohólicos anónimos 922 20 46 63

### GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24  
Los Llanos 922 46 02 41

### ATENCIÓN AL CONSUMIDOR

Santa Cruz: 922 42 65 39/40  
omic@santacruzdelapalma.es  
Los Llanos: 922 40 20 34  
omic@aridane.org

### ENDESA / UNELCO

Averías 900 85 58 85  
Atención Cliente 800 76 09 09  
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

### OFICINA DE EMPLEO

Centralita 901 11 99 99  
Num. local 922 99 05 98

### CONSULADOS

Alemania (La Palma) 922 42 06 89  
Alemania (TF) 922 24 88 20  
Austria (Madrid) 91 556 53 15  
Bélgica (TF) 922 24 11 93  
Bolivia (GC) 910 42 93 24  
Colombia (GC) 928 33 09 49  
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002  
Francia (Madrid) 91 700 78 00  
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63  
Italia (TF) 922 29 97 68  
Países Bajos (TF) 922 27 17 21  
Suiza (Madrid) 91 436 39 60  
Venezuela (TF) 922 29 03 81

¿NÚMERO ERRÓNEO?  
Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



## Cámaras de vigilancia en las playas canarias

■ En Las Palmas de Gran Canaria se están impulsando los proyectos "Smart Island" y "Smart Beach", con sus playas completamente vigiladas con sensores y cámaras bajo el pretexto de la sostenibilidad y la seguridad ...

### RUMORES Y GRAZNIDOS



Ramón Araujo

### EL CARTÓN DE CARLINES



LOS SENSORES DE LA ARENA ESTÁN AVISANDO QUE HAY QUE PONERSE LAS CHOLAS PARA IR AL AGUA. QUE ESTÁ QUE ARDE

PUES LOS SENSORES DEL AGUA DICEN QUE NO HAY ENTEROCOCOS, QUE LA SAL ES ÓPTIMA, QUE LA TEMPERATURA DEL AGUA ES DE 21° ... Y QUE EL DEL BAÑADOR AZUL ESTÁ MEANDO

### "PROYECTO SMART ISLAND" EL GRAN HERMANO DE LAS PLAYAS



Carlines 2023

« LA MAYOR FORMA DE CONTROL ES CUANDO PIENSAS QUE ERES LIBRE, CUANDO ESTÁS, FUNDAMENTALMENTE MANIPULADO Y DIRIGIDO »

DAVID ICKE

@zaguancarlines

### DIRECTORIO

Depósito legal: TF 675-2019

CONTACTAR: 922 40 15 15  
Atención al público de 10:00 a 14:00 h

OFICINA VIRTUAL  
www.correodelvalle.com

IMPRESIÓN  
AGA Print, S.A. · Gran Canaria

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

## ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

### DE PARTICULAR

VON PRIVAT

### VENTAS

**E-bike ADO A20+ plegable**  
blanca. Perfecto estado, sólo 51 km. 600 €. Tlf. 617 731 483

**Vendo barandilla de balcón**  
de aluminio y jaula grande para perro. WhatsApp +49 163 9757832

**¡Chollo! Biotrituradora Yamaha**  
GTS600MX Motor 5.5 CV. Prácticamente sin uso, 600 € (precio nuevo 1.275 €). Tlf. 648 57 45 38

**Funda de coche CarPriss, L**  
Muy resistente, (nuevo 75 €) por 35 €, utilizado sólo 2 veces, porque es muy grande para mi Kangoo. Tel./WhatsApp +49 178 3468470

**Cuerno molido + hueso molido**  
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tlf. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

**Silla de ruedas, 150 €**  
en perfecto estado. 616 46 69 24

**¡Atención músicos! Vendo:**  
2 amplificadores de gama alta Alto TX212, 600 W (150 € c/u). 1 amplif. de modelado Moer Hornet, 15 W (60 €). 1 Gran Teclado portátil Thomann SP 5600 con soporte, banqueta, pedales, cable (400 €). 1 micróf. inalám. t.bone (50 €). Instrucciones en inglés para todos los aparatos. Cada día de 8 a 18 h en Arcidia, Camino el Hoyo 10

**Paseos en caballo guiados**  
para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

**Se busca cuidador/a de perros**  
competente para 4 perros amigables en nuestra casa en Tijarafe. E-mail: correo@zwoenitzer.de

**La idea para un regalo:**  
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

**www.lapalma-massage.com**  
Masajes corporales, Reflexología facial Dien Chan, Masaje Indian Head, Técnica Metamórfica. Visitas a domicilio. 686 44 97 57

**13 de abril: La Luna Música Live**  
Música Jazz, Bossa: Alexander Sputh (guitarra) & Cary Varona (cello). 20.00 h. Tlf. 922 40 19 13

**20 de abril: La Luna Música Live**  
Adaptaciones de música de Brasil y Cuba: Raúl Bermúdez (violín) & Pachy Monzón (guitarra). 20.00 h. Tlf. 922 40 19 13

**Wir, ein Paar, suchen ab Nov. 23**  
bis April 24 ein Haus mit Garten für max. 1000 € zu mieten. Am besten auf der Westseite und es sollte nicht höher als 500 m liegen. Tel. (auch WhatsApp) 0049 171 1453053. Freuen uns auf Angebote

**Busco piso de alquiler**  
en Sta. Cruz, amueblado y que admitan a un gato. Mínimo 6 meses o 1 año. Responsable y solvente. Tlf. 609 83 82 33

**Nosotros, una pareja, buscamos**  
desde nov. 2023 hasta abril 2024 una casa con jardín para alquilar (max. 1000 €). Preferiblemente en el lado oeste y no superior a 500 m. Tlf. (también WhatsApp) 0049 171 1453053. Esperamos ofertas.

**Busco para alqu. 1 habitación**  
con baño a largo plazo en el Valle. Soy una sra. alemana confiable que lleva 40 años en La Palma. Tlf. 609 20 80 18

**Die Geschenkkidee!**  
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: Wap 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

**Fitness für Frauen & Männer**  
auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de Tel. 822 621 006

**Spanisch lernen nach Maß**  
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

**Deutsche Frauenärztin**  
Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 7., 5.5.

**Vendo terreno en Tijarafe**  
con casa y pájaro para restaurar. 622 846874 castromj605@hotmail.com

**Se alqu. plazas de garaje**  
en C/ Salvador Daly esq. Enr. Mederos. 669 887 605, 649 599 471

**Vendo casa en Don Pedro**  
(Garafía), habitable, céntrico, con solar construable. 170.000 €. Tlf. 611 25 76 21

### GESUCHE

**Wir, ein Paar, suchen ab Nov. 23**  
bis April 24 ein Haus mit Garten für max. 1000 € zu mieten. Am besten auf der Westseite und es sollte nicht höher als 500 m liegen. Tel. (auch WhatsApp) 0049 171 1453053. Freuen uns auf Angebote

### DEMANDAS

**Busco piso de alquiler**  
en Sta. Cruz, amueblado y que admitan a un gato. Mínimo 6 meses o 1 año. Responsable y solvente. Tlf. 609 83 82 33

**Nosotros, una pareja, buscamos**  
desde nov. 2023 hasta abril 2024 una casa con jardín para alquilar (max. 1000 €). Preferiblemente en el lado oeste y no superior a 500 m. Tlf. (también WhatsApp) 0049 171 1453053. Esperamos ofertas.

**Busco para alqu. 1 habitación**  
con baño a largo plazo en el Valle. Soy una sra. alemana confiable que lleva 40 años en La Palma. Tlf. 609 20 80 18

**Die Geschenkkidee!**  
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: Wap 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

**Fitness für Frauen & Männer**  
auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de Tel. 822 621 006

**Spanisch lernen nach Maß**  
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

**Deutsche Frauenärztin**  
Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 7., 5.5.

**Vendo terreno en Tijarafe**  
con casa y pájaro para restaurar. 622 846874 castromj605@hotmail.com

**Se alqu. plazas de garaje**  
en C/ Salvador Daly esq. Enr. Mederos. 669 887 605, 649 599 471

**20.4. La Luna Live Music!**  
Brasil & Cuba: Raúl Bermúdez (Violino) & Pachy Monzón (Gitarre). 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**Jetzt im Garten: Spanisch**  
Unterricht mit Eva. Auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com Tel. 622 66 81 83 (WhatsApp)

**21.4. La Luna Event!**  
Autorenlesung (in dt. Sprache) mit Peter Butschkow: Krimiabend. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**Bierte Rücklademöglichkeit**  
April 2023 nach DE-Süd für 1,50 €/kg, Versand in DE möglich. Tel. 0049 162 605 9556 (WhatsApp)

**Online Canario-Spanisch lernen**  
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

**Geführte Ausritte für Reiter**  
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

**www.lapalma-massage.com**  
Körpermassage, Dien Chan Gesichtreflexzonenmassage, Indische Kopfmassage, Metamorphische Technik. Hausbesuche. 686 44 97 57

**CarPriss Autoabdeckung Gr. L**  
Sehr stabil, (NP 75 €) für 35 €, nur zweimal benutzt, da zu groß für meinen Kangoo. Tel./WhatsApp +49 178 3468470

**5 neue Nexen Reifen 225/45 ZR 19 96W XL**, umständehalter zu verk. kompl. 300 €. 60 l-Fass Super-Universal LF III 5W/30 Öl für 100 €. Nicky1530@gmx.de oder angelika.hartig1953@gmail.com

**Das andere Ringelshirt!**  
In tollen Farben, lässigen Formen und einer Bio-Baumwolle, die nicht abzeichnet! Schau es dir gerne an bei Nueva Vida Green Fashion in der Calle Real 15 A in Los Llanos.

**Brennholz für Kamin und Ofen**  
Brezo u. Faya in kleinen Stücken, 70 €/m³, ab 2 m³ Lieferung gratis. Tel. 603 19 21 88

**Alubalkongeländer**  
u. große Hundehütte zu verkaufen. +49 163 9757832 (Whatsapp)

**Hornspäne + Knochenmehl**  
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

**Musiker aufgepasst! Verkauf:**  
2 High End-Verstärker Alto TX212, 600 W (à 150 €), 1 Modeling-Amp Moer Hornet, 15 W (60 €), 1 portables Grand Keyboard Thomann SP 5600 mit Ständer, Sitzbank, Pedalsatz, Kabel (400 €), 1 Funkmikro t.bone (50 €). Für alle Geräte Betriebsanleitung in Deutsch und Englisch. Täglich 8-18 Uhr in Arcidia (Tij.), Camino el Hoyo 10

**E-Bike ADO A20+, klappbar**  
weiß, nur 51 km, in perfektem Zustand. 600 €. Tel. 617 731 483

**Swinging sixties!**  
Hinreißende Röhre mit wundervollem Schwung, zum Tanzen, Ausgehen und für jeden Tag! Romantisch oder sportlich zu stylen, lang oder kurz bei Nueva Vida Green Fashion Calle Real 15 A in Los Llanos.

**Wasserarbeiten innen/außen**  
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchlose, Lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

**Gartenservice, Hausverwaltung**  
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

**Ihr Handwerker für Haus & Hof**  
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

**Malerarbeiten aller Art**  
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Altes Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profiberufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

**Wassertanks (auch Trinkwasser)**  
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

**Malerarbeiten aller Art**  
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Altes Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profiberufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

**Rund ums Bauen & Wohnen**  
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

**PC-Service, Beratung, Schulung**  
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Teleg.)

**Alle Malerarbeiten/Abdichtung**  
Außerdem Kunst- und Dekoration wie venezianischer Stuck (Marmorimitation), Holzimitationen in Metall u.a. Instagram: @hectorq\_pinturas. 692 30 66 70

**Dipl. Soz. Pädagogin (FH, 53)**  
mit ErzieherInnen-Ausbildung und Kita-Leitungserfahrung sucht sinnvolle 50%-Tätigkeit im Bereich der Elementarpädagogik ab Herbst 2023. Ihre Angebote richten Sie bitte an: kontakt@lapalmaholiday.de

**Flachdachabdichtung vom Profi**  
mit über 30 J. Erfahrung mit bis zu 15 Jahren Garantie. Tlf. 613 149255

**Suche zuverlässigen Maurer**  
und Fliesenleger nach Tijarafe. 0049 162 6059556 WA

**Ich säubere Gärten, Beete**  
Grundstücke, zuverlässig und gründlich. 620 161 374 (Diego)

**Bauschlosser**  
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

**Wir reparieren das Irreparable!**  
Handys, TV, Konsolen, Thermomix, Platinen, PC (Windows, iOS, speziell Apple u.a.) Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), Breña Baja. 605 460 499, 922 434 200

**Wassertanks (auch Trinkwasser)**  
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

**Malerarbeiten aller Art**  
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Altes Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profiberufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

PUBLICIDAD

„Bio Cañana“ unter neuem Namen in El Paso

## “Vuelve” Bio Cañana, ahora en El Paso

Lo que se perdió por la lava ha vuelto a resurgir: la tienda «Bio Cañana» (La Laguna) ha reabierto sus puertas en El Paso, enfrente del Teatro Montrerey y al lado de la Oficina de Turismo, con una mayor variedad de productos ecológicos, una acogedora cafetería con terraza y un horario continuo de 9 a 19 h (sáb. 9 a 17 h).

Was in der Lava verloren ging, ist wieder zu neuem Leben erwacht: „Bio Cañana« (La Laguna) hat seine Türen in El Paso unterhalb der Tourismus-Info wieder geöffnet, mit einem größeren Angebot an Bioprodukten, einem gemütlichen Café mit Terrasse und durchgehenden Öffnungszeiten von 9 bis 19 Uhr (Sa. 9 bis 17 Uhr).



C/ Antonio Pino Pérez, 2 · El Paso · Tlf. 922 46 47 14 ·  

# MARÍA ESTER

Corturera de trajes típicos

*En un mundo cada vez más virtualizado, automático y rápido, en el que todo el mundo quiere todo de inmediato, muchos dirían que las "artesanías" comienzan a estar en peligro de quedar relegadas a un mero recuerdo. Y no les faltan razones. Hoy hablamos con María Ester, corturera y artesana de trajes típicos palmeros o, como decimos aquí, "trajes de mago/a". Un arte que lleva tiempo, paciencia y, en este caso, mucho amor. Quizás sea por eso que, como dice María Ester:*

« LOS TRAJES TÍPICOS DE LA PALMA SON TAN ESPECIALES QUE, DA IGUAL EN QUÉ ISLA VAYAS DE ROMERÍA CON UNO PUESTO, TODOS GIRARÁN LA CABEZA PARA ADMIRARLO. »

El traje faena de hombre lleva la ropa de fuera de lana: el pantalón, el chaleco y la "montera" de ala larga o corta según si es del norte o del sur de la isla... La ropa interior de hilo con su bordadito negro... y después lleva el fajín y la "polaina". Y veces se ve gente con el "zamarrón", que es como un "delantal" de cuero. De hombre el traje de fiesta llevaba el pantalón, el chaleco y la montera de terciopelo pero casi no se ven. La amplia mayoría ha ido siempre de faena.

hacerlo todo. Y me regocijo cuando ya lo veo terminado.

**¿Ha cambiado algo en la forma de elaborar los trajes típicos desde que empezaste hasta hoy?**

■ Sí. Mucha gente ahora hace la terminación a máquina pero a mí me gusta terminarlo a mano porque me parece que queda mucho más bonito. Y a nivel histórico, mira... en El Paso, se lleva por fuera "la barredera" roja. Y se cree que era porque estaban tan bien "cosiditos", que las mujeres muy coquetas lo ponían del revés para que se viera ese trabajo. Luego, lo de que asomara la ropa interior por debajo, se cree que es porque la lana encogía al lavarla. Y los bordes aquí eran blancos y el punto de cruz se cree que vino de Portugal. Y todo lo que no sabemos o se ha perdido ya...

**¿Cuál ha sido la mayor dificultad que se te ha presentado como artesana de trajes típicos y cuál ha sido el momento más gratificante que recuerdas de tu trabajo?**

■ Pues mira, quizás lo más difícil fue aprender. Porque a mí no me quisieron enseñar. No querían enseñar los trucos. Yo deshice un traje que me trajeron para ver cómo estaba hecho. Y el mayor regocijo fue llegar a verme con 200 trajes acabados para una Bajada de La Virgen. Encargados desde 2 años antes eh... Y gra-

**Aproximadamente, de media, ¿qué pasos lleva la confección de un traje y cuánto tiempo puede llevar hacer uno completo?**

■ Pues, el de mujer, si lo vas a bordar y todo, por lo menos 3 meses. Porque lleva el bordado en la enagua, el puño y el cuello. Y luego el del hombre... pues... lleva menos borde, pero quizás 2 meses para hacerlo entero.

**¿Qué parte del proceso es la más laboriosa para ti y cuál es la que más disfrutas?**

■ Yo disfruto de todo el proceso porque, ya te digo, me gusta. Pero ver un traje terminado para mí es... un "agasajo". Me hace ilusión y me pone muy contenta porque me gusta lo que hago. Yo ya no lo bordo porque es "a la ebra" y hay que tener muy buena vista y sentarte "lo menos" 8 horas al día unos días... Pero me gusta

**¿Qué prendas componen los trajes de romero/a de La Palma y qué materiales se utilizan para su confección?**

■ Pues mira, en La Palma está el "traje de faena", que lleva, en el caso de la mujer, la falda de lana, la ropa interior: que siempre es la enagua y la camisa bordada en negro o ahora se ve alguna en color marrón. Antes se utilizaba lino para confeccionarla. Pero lino no se consigue fácil. Entonces, para la ropa interior: "hilo". Lo llaman hilo o "hilo blanco". Luego el corpiño... Y, si el traje es "de faena", lleva la "monterita" pero también puede llevar el sombrero como para ir un poquito más "coqueta", más "arreglada".

Luego está también el traje de fiesta. Ese es bien bonito. Lleva la falda de seda, un material que, del color que sea, es precioso por los brillos que tiene la seda y ese sí que tiene que llevar sombrero. Por lo demás es igual que el de faena y en ambos lleva una gasa por el cuello, que era para protegerse del sol.



por CYNTHIA MACHÍN ACOSTA

**¿Desde cuándo llevas confeccionando trajes típicos?**

■ Desde 1990. Yo no soy modista, pero empecé porque me gustaban mucho las cositas hechas a mano y entonces un día me dijo una señora: "¿Por qué no haces ropa de mago?". Yo tenía mis hijos en Universidad de La Laguna, no tenían Becas... Entonces... empecé a trabajar, me compré un local y me vi realizada como persona porque ya cobraba yo mi dinerito para ser independiente y colaborar en mi casa. Trabajar para mí, como mujer "de antes", fue un "bienestar". Porque yo no sabía lo que era un sueldo. Eso vino después de que mis hijos se fueron a la Universidad y yo empecé a ganar. Me acuerdo que el primero fueron 7000 pesetas. Ya después que yo compré el local la cosa creció bastante. ¡Con la aguja y el dedal mi niña! Y ya después me hice autónoma y estuve pues... 25 años trabajando aquí.

cias que tenía costureras que me ayudaban mucho.

**¿Cómo ves el futuro de este trabajo en La Palma?**

■ ¡Mal mal! Me están pidiendo en varios sitios que dé clases unas horas porque la gente no sabe hacer las ropas. Y esto se está terminando porque no hay nadie. De esto no vive nadie. Tienes que emplear mucho dinero para poder tener aquí un stock y eso no debería ser así. Esto no está subvencionado. Y, con los gastos que genera, tampoco puedes permitirte emplear a nadie. Yo salí adelante en el pasado porque la gente me iba pagando a plazos el traje y con eso ganábamos ambas partes porque yo iba viviendo e invirtiendo en lo que me iba haciendo falta para hacer los trajes y ellos se beneficiaban de poder pagar a plazos. Pero esto se perderá porque ya no hay nadie que enseñe. Y a la gente no le gusta ya ni bordar ni nada.

**¿Hay algo que quieras transmitir a las posibles futuras generaciones de artesanos/as?**

■ Pues que hagan las cosas bien hechas. Mira, yo... siempre hago una camisa "como es". Porque el día de mañana si la "desbaratan" ven cómo es. Y eso, al final, es transmitir. Porque, si transmites las cosas mal, mal siguen. Y si haces las cosas mal, mal se harán en un futuro.

## 4 NUEVOS PUNTOS DE REPARTO EN LOS LLANOS DE ARIDANE

CORREO DEL VALLE

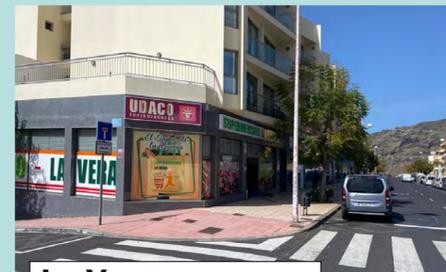
4 neue Verteilungsstellen in Los Llanos de Aridane



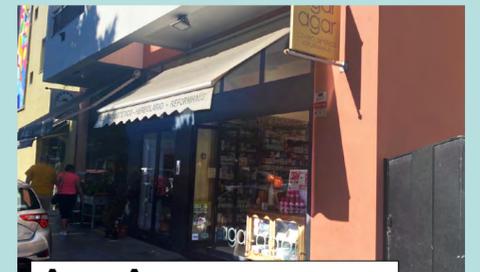
El 99 centro urbano



M24 Enrique Mederos



La Vera Enrique Mederos



Agar Agar Avda. Doctor Fleming

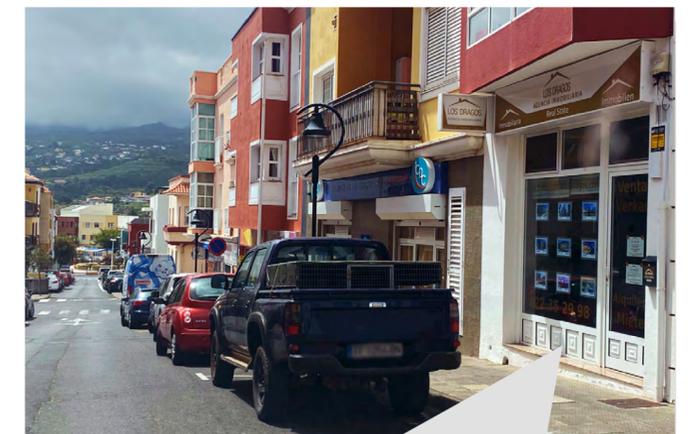
LOS DRAGOS  
AGENCIA INMOBILIARIA

(+34) 697 81 86 52  
www.inmobiliarialosdragos.com  
info@inmobiliarialosdragos.com  
L-V 9:00-14:00 Mo-Fr



«Le asesoramos durante todo el proceso de compra/venta con la máxima profesionalidad y transparencia para que se convierta en una tarea sencilla, económicamente rentable y de éxito.»

Wir beraten Sie während des gesamten Kauf-/Verkaufsprozesses mit einem Höchstmaß an Professionalität und Transparenz, damit dieser zu einer einfachen, wirtschaftlich rentablen und erfolgreichen Angelegenheit wird.



Nos encontramos en San Pedro  
Calle Esteban Pérez González, 17

Sie finden uns in San Pedro, in der oberen Parallelstraße zur Ortsdurchgangsstraße in Richtung Taxistand

**CONSTRUCCIONES**  
REFORMAS Y MANTENIMIENTOS



699 228 747  
ajconstrucciones22@gmail.com

JARDINERÍA  
**KATYFLOR**

L-S / Mo-Sa 9:00-13:00  
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

**Asesoramiento personal para su jardín**  
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung  
Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)  
cruce Los Tijaraferos / Los Llanos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

**IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN**

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.  
DEUTSCH 650 641 660  
ESPAÑOL 610 981 039

**HAUSMEISTER SERVICE**  
Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva  
Movimientos de tierra  
Muros de piedra, contenciones y vallados  
Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)  
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior  
Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura  
Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800  
www.hausmeisterlapalmaservice.com  
Hausmeisterservicelapalma@gmail.com

**PALMAC**  
CONSTRUCCIONES Y REFORMAS  
PARA TODA UNA VIDA

625 287 335  
proyectospalmac@gmail.com

**manufacto**  
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- bauunternehmen
- schreinerei
- spenglerei *kreativ in der konzeption*
- heizungen *kompetent in der beratung*
- pools *professionell in der ausführung*

herbert herkommer  
christoph ketterle  
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55  
info@manufacto.es  
www.manufacto.es

Professionelle Dienstleistungen vom erfahrenen Glas- und Gebäudereiniger.  
Reinigung von  
• Häusern, Wohnungen und Geschäftslokalitäten  
• Ferien-Unterkünften  
• Fenstern, Wintergärten und Pools

Servicios profesionales de limpiador de ventanas y edificios experimentado.  
Limpieza de  
• casas, pisos y locales comerciales  
• viviendas vacacionales  
• ventanas, jardines de invierno y piscinas

**Don Limpito**  
Cleaning Service La Palma

Preise und Terminvereinbarungen / precios y citas  
Ingo Christiansen - tel.+34 643 766 046 - donlimpito.lp@gmail.com

Individuell planen  
energieeffizient bauen  
fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura  
andreea gross

dipl.-Ing. TU für Architektur  
arquitecta colegiada COA.LP  
baubiologin IBN

www.andreeagross.com  
info@andreeagross.com  
0034 650 530 361

**Wintergärten** nach Ihren Vorstellungen - mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!



664 797 435  
Rolf Benker  
www.rolf-benker.com

**Landschaftsgärtnermeister**  
OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage  
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt  
Pflaster- und Natursteinarbeiten  
Wurzelstockrodungen  
Minibaggerarbeiten  
Entsorgung mit eigenem Transporter  
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!  
600 720 223

architektur und bauleitung

**dp**  
donia pamasche  
arquitecta · col. 5062

móvil +34 650 590392  
office@pamasche-architekten.com  
www.pamasche-architekten.com

Individuelle Gartenbewässerung

**RieGo**  
Dipl.-Ing. Jochen Heuvel dop  
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com  
www.riego-lapalma.com

NEUANLAGEN · MODERNISIERUNG  
REPARATUREN · WARTUNG

**STOP HUMEDAD S.L.U.**

**Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen**  
SVEN FIBICH  
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung  
+ Um- & Neubau  
+ Kernsanierungen  
+ Fliesenarbeiten  
669 68 27 87

elWASSERspiegl

**IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL**  
+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegl  
696 612 447 Tristan Spiegl  
elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

**FEHLER, DIE SIE BEI DER SUCHE NACH EINER KRANKENVERSICHERUNG IN SPANIEN NICHT MACHEN SOLLTEN**

**C1 Broker** Versicherungsmakler Büro Los Llanos de Aridane

haben alle unterschiedlichen Höchstgrenzen, Deckungen, Vor- und Nachteile. Aufgrund dieser Unterschiede kann es schwierig sein, sie nebeneinander zu vergleichen. Es ist jedoch wichtig, dass Sie sich die Zeit nehmen, um den besten Tarif für Ihre Bedürfnisse zu finden. Einige Punkte, die Sie beachten sollten, sind die monatliche Prämie, Selbstbeteiligungen, Zuzahlungen und Deckungsgrenzen. Die Tarife unterscheiden sich in vielen wichtigen Punkten. Der offensichtlichste Unterschied liegt in den Leistungen, die sie abdecken. So decken einige Tarife nur ärztliche Leistungen (ambulante Leistungen) und Krankenhausaufenthalte (stationäre Leistungen) ab, während andere auch verschreibungspflichtige Arzneimittel, zahnärztliche Leistungen, Sehhilfen und andere Gesundheitsleistungen abdecken.

Ein weiterer Unterschied zwischen den Tarifen besteht in den Netzen der Leistungserbringer, die sie nutzen. Einige Tarife verfügen über sehr große Netze, die die meisten Krankenhäuser und Ärzte umfassen, während andere sehr viel kleinere Netze haben. Sie sollten darauf achten, dass der von Ihnen gewählte Tarif Anbieter umfasst, die Sie gerne in Anspruch nehmen. Einige Krankenversicherungen haben 100% freie Arztwahl mit 100% Erstattung mit Direktabrechnung beim Krankenhaus.

Natürlich ist es wichtig, vor dem Abschluss einer Krankenversicherung im Internet zu recherchieren, aber noch wichtiger ist es, mit einem Versicherungsmakler zu sprechen, um möglichst genaue Informationen zu erhalten. Oder suchen Sie zumindest nach Informationen in vertrauenswürdigen Quellen und Vermeiden Sie Informationen, die nur in den sozialen Medien zu finden sind. Die tägliche Arbeit von Versicherungsmaklern wie C1 Broker besteht darin, jede Versicherungspolice in der Versicherungsbranche zu recherchieren, zu studieren und zu kennen. Ihr spezifisches Wissen und ihre jahrelange Erfahrung sind hilfreich, um sich im Meer der vielen Angebote zurechtzufinden.

■ Warten Sie nicht bis zur letzten Minute mit der Suche nach einer Krankenversicherung. Vor allem wenn Sie nach Spanien ziehen, sollten Sie daran denken, dass einige Versicherungen Wartezeiten haben.

■ Nehmen Sie nicht einfach die erstbeste Gesellschaft, die Sie finden - nehmen Sie sich Zeit und vergleichen Sie mehrere Tarife: Ein professioneller Versicherungsmakler hilft Ihnen beim Vergleich und bei der Suche nach der richtigen Krankenversicherungslösung für Sie.

■ Stellen Sie sicher, dass das gesetzliche Krankenhaus in La Palma eingeschlossen ist, es gibt in La Palma kein Privatkrankenhaus. Nur wenige Gesellschaften zahlen Rechnungen im Krankenhaus der Seguridad Social.

■ Scheuen Sie sich nicht, Fragen zu den Versicherungstarifen und deren Leistungen zu stellen. Ein guter Versicherungsmakler wird Ihnen gerne alle Fragen beantworten.

■ Gehen Sie nicht davon aus, dass alle Krankenversicherungspläne gleich sind. Das sind sie nicht! Sie

**Haben Sie Fragen zu bestimmten Versicherungsthemen?**  
Schreiben Sie uns! Wir leiten Ihr Anliegen an C1 Broker Versicherungsmakler weiter.  
info@corredelvalle.com

**Klick**

**A-Z**

**HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl**  
PC-Service, Beratung, Schulung.

**ITLAPALMA.com**  
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

**TRANSLATIONS LAPALMA.com**  
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beidseitig)

**VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site**  
Naturkostladen in Tijarafe

**AUTOVERMIETUNG**

**MONTA.net**  
Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

**HAUS & BAU**

**CONSTRURAL.net**  
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik, Beratung, Planung und Ausführung

**DERELEKTRODOKTOR.eu**  
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

**IMMOBILIEN**

**LA-PALMA24.es**  
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

**UNTERKÜNFTE**

**CALIMA-REISEN.de**  
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

**HAUS-LA-PALMA.de**  
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

**JARDIN-LAPALMA.com**  
Kl. exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, WLAN + Mietwagen

**LAPALMA-FINCAS.de**  
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

**WELLNESS**

**HAARZEITLAPALMA.net**  
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

**LAPALMA-PARAMI.com**  
Tiefgreifende Ayurveda-Massagen, jetzt in La Punta.

**MASSAGE-LAPALMA.eu**  
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

**RESETERIA.com**  
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

**VISIONSWERKSTATT.com**  
Glut unter der Asche - Seminare und Auszeit-Begleitung +43-699-10385444

**Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.**

**SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.**

**Solar & Sattechnik LA PALMA**

**DAVID LUGO**  
**608 72 36 14**

**WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!**

**ILP inmobiliaria La Palma**

El equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner  
Su equipo de profesionales con más de 30 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner  
Ihr Team von Immobiliexperten mit über 30 Jahren Erfahrung

Entrevista en Interview mit **Forbes**  
www.ilp.es/forbes

**www.ilp.es**

Ctra. General Padrón, 2  
E- 38750 El Paso  
Tel. (+34) 922 48 66 60  
E-Mail: info@ilp.es



## Kameras an spanischen Stränden

■ In Las Palmas de Gran Canaria und auf Ibiza werden die Projekte "Smart Island" und "Smart Beach" gefördert, indem deren Strände unter dem Vorwand der Nachhaltigkeit und Sicherheit vollständig mit Sensoren und Kameras überwacht werden.



aufgepickt

## Smart Brothers

OB DER HYPERSMARTE PLAN, Kameras an den Stränden zu installieren, ein Freibrief für Spanner von Spannern mit freundlicher Unterstützung bekannter religiöser Einrichtungen ist oder schlichter Faulheit postdigitaler Papasdelafocina entspringt, bleibt Spekulationen überlassen. Unbekannt ist auch, ob der Zugang für Jedermann oder einem bestimmten Personenkreis vorbehalten ist, denn dafür müsste sich erst einmal der Grund für so eine Überwachung erschließen. Digitaler Rettungsring, Bademeister im Homeoffice, Liegestuhlbesetzeraufsicht... Nur mal gucken, ob und wann ein Strand wegen Überfüllung geschlossen werden muss, kann jedenfalls nur eine weit hergeholt Ausrede sein; wenn aufgrund der Smartisierung dieses Eilands keiner mehr den Hintern vom Sofa bewegt und sich im Bedarfsfall virtuell mit einer Sowieso-Brille Sand und Meer ins Haus visualisieren kann, ist doch niemand Sehenswertes mehr unterwegs. Webcam für alle hingegen lockt einen Haufen Exhibitionisten und Selbstdarsteller vor die Linse und Langfinger an unbeaufsichtigte Badetaschen. Gelegenheit zu checken, ob sich der Weg ans Meer lohnt, die richtigen ihn schon gefunden haben und die falschen an den Pranger zu stellen. Jeder überwacht jeden, obwohl keiner überwacht werden will, wobei der eine vergisst, dass er gleichzeitig der andere ist. Andererseits, wer sagt eigentlich, dass die Dinge funktionieren und nicht nur funktionieren? Welche großspurig verkündete Politikerphantasie genau wurde schon mal bis zu Ende durchdacht und dann auch realisiert? Wahrscheinlich wieder nur heiße Luft für das absolut sichere Gefühl der Sicherheit und sicher die smarteste Versuchung, seit es Überwachung gibt.

Petra Stahenow

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

## NEUES AUS SANTA CRUZ

# Vom klugen Fortschritt in den smarten Rückschritt

Wird auch Santa Cruz zur »intelligenten« Überwachungsstadt?

Eine Hafenhauptstadt wie die unsere beherbergt für ihre Bewohner und Besucher eine Vielzahl an Dingen, die uns Freude bereiten und uns mit unserem urbanen Umfeld identifizieren lassen. Im Laufe ihrer über 500-jährigen Geschichte und Entwicklungszeit, in der sich sowohl fein als auch grob gestrickte Gemüter Gedanken um ihre Zukunft machten, kam es in ihren Gassen und auf ihren Plätzen sicher zu dem einen oder anderen Blick in den Himmel, um an den Wolken künftige Herausforderungen und prosperierende Entwicklungen abzulesen. Historisch belegt wurde hier über Jahrhunderte tatsächlich eine Verbesserung

der Lebensumstände vorangetrieben. Heute bedarf es lediglich einen Blick in die Cloud, um entsprechende Nachrichten zu erhalten, die uns bisweilen jedoch vernebeln. So ziehen die umwölkten Nachrichten durch den Äther und von Cloud zu Cloud und verraten uns, was um uns bereits geschieht und was sich wohl noch alles so auf dem Weg zu uns befinden mag. So regnet es dieser Tage aus den Clouds heraus, dass man es als klugen Fortschritt ansehe, nun auch die Strände mit allem nötigen Equipment auszustatten, um vermeintlich auf der vorgeblich smarten Welle des Internets und seinen Möglichkeiten zu reiten,

die uns ja alle in eine bessere Zukunft tragen sollte. Allzu schnell wurde auch hier in den Sand unseres Hafenhauptstadtstrandes der Begriff »Smart Island« geschrieben, um es den Projektleitern einer spekulativen Technik getragenen Optimierungskampagne leicht zu machen, ihrer Technikhörigkeit gerecht zu werden und entsprechende Maßnahmen zu ergreifen; dazu gehört hier zudem die mögliche Ausstattung unserer Sandstrandmeile mit Kameras, um das Geschehen und unsere Sonnenbäder zu beobachten und gegebenenfalls abzuspeichern. Schauen wir uns diese Entwicklung jedoch durch die Brille der Ethik

& Moral an, bewölkt es sich mitunter in unserem Verständnis von Intimität und Ausgelassenheit und wir sehen auf das Wolkengebilde eines Fragezeichens, das nach dem eigentlichen Nutzen solcher Entwicklungen fragt und uns zweifeln lässt, wie smart so ein Projekt sein kann, wenn wir, ohne gefragt zu werden, womöglich Gegenstand von Beobachtungen und Statistiken werden. So sei die Frage an dieser Stelle erlaubt, ob diese fortschreitende Entwicklung tatsächlich ein Fortschritt sein kann, oder doch eher ein argloser Rückschritt in vergangene und überwunden geglaubte Zeiten bedeute. Man sieht sich!

## Die »Transvulcania 2023« schon ab 250 Metern

Der beliebte Inselmarathon, der für ausgewachsene Läufer Strecken über Stock und Vulkan bedeutet, soll nun auch für Kinder bis 15 Jahre altersgerechte Läufe anbieten. So finden in der Gemeinde Villa de Mazo am 5. Mai entsprechende Läufe statt, bei dem im zweistündigen Wettbewerb verschiedene Routen für die unterschiedlichen Altersklassen bereitgestellt werden. Dabei sind

für Kinder unter 7 Jahren Distanzen von 250, unter 9 Jahren 1.500 und unter 11 Jahren 2.000 Meter zu bewältigen. Kinder über 13 Jahre laufen dabei 3.000 und über 15 Jahre bis 4.000 Meter. Sinn und Zweck der Hinwendung an die jungen Läufer soll die Wertschätzung der Insel und der Kontakt mit der Umwelt sein. Die Anmeldungen sind ab sofort im Rathaus der Gemeinde möglich.

## ASTRONOMISCHE EREIGNISSE

### Strahlende Venus

Auch nach der Zeitumstellung gibt's am Nachthimmel eine Menge zu sehen. Für die Verehrer der Venus beispielsweise tut sich ihr Horizont gleich nach dem Sonnenaufgang auf. Am besten schaut man da gleich nach dem Dunkelwerden in den Himmel, um ihre Erscheinung zu bewundern. Sie scheint dieser Tage so hell, dass sie sogar am Tage sichtbar, jedoch schwer zu finden ist. Aber auch Frühaufsteher kommen dieser Tage auf ihre astronomischen Kosten, wenn sie noch vor dem Sonnenaufgang in den Nachthimmel blicken: Zu dieser Zeit ist der Saturn sichtbar und verabschiedet sich bei zunehmender Helligkeit bis zur nächsten Morgenröte.

## Juan Luis Guerra auf dem Isla Bonita Love Festival

Einer der bekanntesten und meist ausgezeichneten lateinamerikanischen Künstler der Welt wird auf unsere Insel kommen. Der dominikanische Sänger & Songwriter wird am 8. Juli in Puerto de Tazacorte mit seiner Show »Entre Mar y Palmeras« auftreten. Der Besuch des Künstlers ist

Programm seiner handverlesenen Auswahl von nur 4 Auftritten auf spanischem Territorium, neben Madrid, Barcelona und Málaga. Der letzte Auftritt des Sängers auf den Kanarischen Inseln geht auf den Karneval von Teneriffa zurück, als er den Guinness-Rekord brach und mehr als 400.000

Menschen in den Straßen der Hauptstadt seine Musik feierten. So wird auf der diesjährigen Ausgabe des La Palma Love Festivals die Bühne frei für seine Latino-Ohrwürmer-Hymnen wie »Bachata Rosa«, »Ojalá que llueva café« oder »Visa para un sueño«.



## »ÖKORESORT« LA PAVONA GENEHMIGT

Dass ein Golfplatz mit Umweltschutz per se nicht viel zu tun hat, sollte hinlänglich bekannt sein. Nicht so im Cabillo von La Palma. Mit der Zustimmung aller Fraktionen hat die Inselregierung dieser Tage das Projekt zum Bau eines sogenannten Ökoresorts samt einem Golfplatz in den Höhenlagen von Breña Alta genehmigt – völlig ungeachtet des berechtigten Protests mehrerer lokaler Umweltgruppen. Während der Plenarsitzung sprach sich eine Sprecherin der Umweltgruppen klar gegen dieses Projekt aus, da dieses keineswegs umweltfördernde Auswirkungen

auf die Umwelt habe und »eine Bedrohung für die natürlichen, landwirtschaftlichen und Lebenswerte der Einwohner von La Palma« darstelle. Sie erinnerte daran, dass die Idee des Resorts und des Golfplatzes in La Pavona »mehr als 30 Jahre alt ist, aber dieses Mal versuchen sie, eine große Sache daraus zu machen«, so die Sprecherin und fügte hinzu, dass das Projekt »mit 1.400 Betten die Anzahl der Plätze verdreifachen würde, die im territorialen Tourismusplan erlaubt sind.« Weiterhin sei man auch über sowohl über den intensiven Wasserverbrauch eines

Golfplatzes als auch den Stromverbrauch besorgt und vermute eine Scheinetikettierung mit »Öko, um es besser zu verkaufen«. Ein Sprecher der Inselregierung verteidigte die Entscheidung der Fraktionen im Hinblick auf den Bedarf an einer erweiterten touristischen Attraktion und der damit verbundenen Schaffung »hochwertiger Arbeitsplätze«, welche die Insel dringend benötige. Die Umweltgruppen prüfen derzeit, inwieweit ihnen rechtliche Mittel zur Verfügung stehen, um die Umsetzung des höchst fragwürdigen Projekts vor Gericht zu verhindern.

## Tourismus der Insel schwankt

Laut Fahrplan des Tourismusbeauftragten der Insel konzentrierte man sich derzeit auf die Wiederbelebung des Sektors, der wegen des Vulkanausbruchs zusammengebrochen war. Man wolle den wirtschaftlichen und sozialen Aufschwung der Insel zwar herbeiführen, aber die Maßnahmen, welche diese Zielsetzung verwirklichen sollten und aus diesem Grund ergriffen wurden, brachten bisher nicht den gewünschten Effekt. Eingesetzte Mittel, die auf den anderen kanarischen Inseln fruchten und teils sogar für einen grenzüberschreitenden Tourismus sorgen, versandeten auf unserer schönen Insel. La Palma soll als sicheres, friedliches und besucherfreundliches Reiseziel beworben werden, um den brachliegenden Fremdenverkehr wieder auf die Beine zu bringen. Als Maßnahmen der Ankerbelung möchte man hier Touristengutscheine verteilen, Werbekampagnen aus dem Boden stampfen oder Kooperationsvereinbarungen treffen – ob und wie sich jedoch die Theorie und der Wunsch mit der Praxis und der Umsetzung treffen mögen, bleibt bis dato allenfalls im Bereich der seichten Spekulation.

## Alles Käse in Garafia

Die Gemeinde Villa de Garafia organisiert zum zweiten Mal den »Monat des Käses«, dessen Hauptziel es ist, einen ganzen Monat lang den Wert des Käses in der Gemeinde zu fördern und zu unterstützen. An den Veranstaltungen, die am 1. April begannen, nimmt eine Vielzahl an Käsereien und gastronomischen Betrieben teil. Verkostungen von Käse und Weinen, Aktivitäten und Workshops für Kinder, Ausstellungen sowie Filmvorführungen über die Welt der Ziege und ihrer Hirten auf La Palma runden ein kulturelles Angebot ab, das sich ganz dem Käse verschrieben hat. Die »Magie des Käses«, eine Route, welche die Gastronomie der Gemeinde mit den spektakulären Landschaften in der Umgebung von San Antonio del Monte verbindet, beschließt dann den käsigsten Monat der Nordwestgemeinde.

# KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

## 8. April (Samstag)

**Konzert: Jugendorchester der Kanaren**  
Unter der Leitung von Victor Torres und mit dem Cellisten Guillermo Pastrana als Solisten wird das Jugendorchester in einer Kammerbesetzung mit Holz- und Blechbläsern, Kontrabässen und Schlagzeug auftreten. Auf dem Programm stehen das Konzert für Cello und Bläserorchester von F. Gulda und Tamat, eine Uraufführung von Benito Cabrera, orchestriert von Eduardo Purriños. Eintrittskarten bei entrees.es: 5€.  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 19:30 h.

## 14.-16. April (Freitag – Sonntag)

**La Palma Fashion Week**  
Veranstaltung von »Isla Bonita Moda« zur Förderung und Professionalisierung des kreativen und textilen Sektors der Insel, in dieser Ausgabe im »Fashion-Show-Film-Format«, das die repräsentativsten Landschaften von La Palma mit den Kollektionen der Modeschöpfer verschmilzt. Eintrittskarten bei tomaticket.es  
El Paso · Centro Empresarial · 17:00 h

## 15. April (Samstag)

**Wein-Markt**  
Enogastronomische Veranstaltung der zahlreichen Kellereien der Insel, mit Verkostung und lokalen Tapas. Musikalisches Rahmenprogramm.  
S/C La Palma · Plaza de La Alameda · 12:00 h.

## 16. April (Sonntag)

**Konzert: Luz Casal**  
Konzert der spanischen Sängerin Luz Casal, die ihr neues Album mit einfühlsamen Liedern vorstellen wird. Ihr persönlicher Stempel hat sie zu einer der repräsentativsten weiblichen Stimmen der spanischen Musik und Kultur gemacht. Eintrittskarten bei entrees.es: 25€.  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 19:00 h.

## 20. April (Donnerstag)

**Literarische Reise durch La Palma**  
Fröhliche, poetische, tragische und abenteuerliche Passagen aus drei zweisprachigen Büchern und bewegende Musik zeigen verborgene und geheimnisvolle Seiten der Insel. Auch der Vulkan ist Thema. Lesungen, Bildpräsentation, Wein und Live-Musik. Mit Lucía Rosa González, Peter Butschkow, Ricardo Hernández Bravo, Roger P. Frey, José A.M. Corujo, Harald Braem, Claudia Gehrke. Musik: Nieves Hernández Leal. Die Veranstaltung ist zweisprachig.  
Santa Cruz · Museo Insular

**FEIERTAGE**  
27. April (Do.)  
Nuestra Señora de Montserrat  
SAN ANDRÉS Y SAUCES

»Gesunder Menschenverstand kann fast jeden Grad von Bildung ersetzen, aber kein Grad von Bildung den gesunden Menschenverstand.«  
ARTHUR SCHOPENHAUER

Maria Malik  
fahrende Friseurin  
+34 620 259 382

anstellung ist zweisprachig. Eintritt frei.  
Tazacorte · Casa de la Cultura · 20:00 h

## 21. April (Freitag)

**Krimi-Bend mit Peter Butschkow**  
Peter Butschkow, auch bekannt als Cartoonist, liest aus seinem unterhaltsamen Krimi »Wo ist Emilia?«. Eine Studentin des Fachbereichs Schrift der Berliner Hochschule ist verschwunden. Die Spur führt nach La Hermosa... Mit autobiografisch inspirierten Szenen aus den späten 70er/ frühen 80er Jahren. Ein Hörvergnügen!  
Los Llanos · La Luna · 20:00 h.

## 22. April (Samstag)

**Festival weiblicher DJ's**  
Die »Hexen des Vinyls« laden zu diesem internationalen Akelarre-Festival weiblicher DJs ein: Laura Weaver (Liverpool), Moomba (Madrid), Vicky Morales (Teneriffa), Agente Blossom (Asturien), Maura (Teneriffa) und Pimienta Selectoras (La Palma).  
El Paso · Teatro Monterrey · 13:00 h.

## 23. April (Sonntag)

**Tanz & Poesie: »El Patito Leo«**  
Die Geschichte von Leo, dem Entlein, das entdeckt, dass Anderssein etwas Besonderes ist. Eine amüsante Aufführung für die ganze Familie (ab 4 Jahre). Eintrittskarten 6€ bei entrees.es  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 12:00 h.

## Ausstellungen

**»Tausendjähriges Peru«**  
Bis 22.4. Ausstellung unter dem Titel »Los Imperios Perdidos: Perú Milenario« mit einer sorgfältigen Auswahl von 50 bildhafter und malemisch modellierten Gefäßen, die eine Reise durch die Geschichte der präkolumbianischen Kunst in den Anden bietet. Sie sind Teil der Sammlung Pérez Trespalacios und stammen von Universitäten und Museen in den USA. Mo-Fr 10:00-13:30 h und 17:30-20:00 h. Sa 10:00-13:30 h.  
Santa Cruz · Espacio Cultural Caja Canarias

**Christa Näher**  
Bis Juli. Eine der herausragendsten Vertreter der ersten Nachkriegsgeneration der deutschen Malerei kommt nach La Palma mit einer Ausstellung, die einen repräsentativen Querschnitt durch ihr künstlerisches Schaffen zeigt.  
Santa Cruz · Museo Insular

**Katja Pereira & Betti B.**  
Bis 18. April. Zwei deutsche Künstlerinnen zeigen in ihrer Ausstellung »Jugaando con fibras« ihre außergewöhnlichen Werke aus Pflanzenfasern der insulären Flora.  
Los Cancajos · Tourismus-Info

Allianz  
La Palma  
Matthias Weidemann  
Gemeinsam nach vorne blicken  
Av. Enrique Mederos 4  
Los Llanos de Aridane  
Tel.: 922 088 660  
allianz-la-palma.com

Schriftliche Übersetzungen  
SPANISCH UND DEUTSCH  
Susanne Weinrich  
auch beglaubigt  
Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com  
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

manuela  
677 26 34 12  
Nur nach telefonischer Terminabsprache

PHYSIO TERAPEUTA  
MOBILE  
Tierphysio & Tierheilpraxis  
Ingeborg Pörtner  
Termine nach Vereinbarung  
Tel.: +34 695587021

YO mismo  
THERAPIE  
BERATUNG  
SUPERVISION  
für Familie, Paare und individuell  
systemisch  
analytisch  
kreativ  
Dr. Christina Köhler  
Diplom-Pflegepädagogin  
Familien-/Paartherapeutin  
Systemische Therapie  
(DGSF, FEATF)  
Post Trauma Counseling  
Resilienz und Stressmanagement  
634 840 150  
www.yo-mismo.org  
christina.koehler@yo-mismo.org

Panadería · Bäckerei  
La Panacea  
handgemacht hochwertig  
Große Auswahl an ökologischen Dinkel- und Roggenprodukten aus frisch gemahlener Mehl.  
Sprechen Sie mit uns und bestellen Sie direkt!  
Gerne schicken wir Ihnen unsere Produktlisten zu.  
Delia: 0034 649 430 981 Klaus: 0034 618 108 087



## Los Llanos de... ¿Llanos?

Texto: Julia Moranz

Así es. El término aborigen Aridane significa también llanos. Por lo tanto, su unión con el topónimo castellano Los Llanos significaría realmente Los Llanos de Llanos. Pero vayamos un poco más atrás para ver cómo llegamos hasta esta redundancia.

En los años posteriores a la conquista, el nombre aborigen Aridane fue

desapareciendo y empezó a ganar espacio el castellano, que terminó ocupando totalmente su lugar. Sin embargo, años más tarde la inquietud de un grupo de intelectuales, cansados de las confusiones en los envíos por correo que surgían con otras zonas denominadas de la misma manera, así como su interés y reconocimiento por nuestra historia y el pa-

sado, motiva que se empiece a cocinar la idea de una modificación en el nombre, tal y como recoge María Victoria Hernández en un artículo escrito el año 2020.

Estas razones hacen que cada vez más personas apoyen esta postura y, finalmente, el 10 de junio de 1943 el Ministerio de la Gobernación, y tras la petición de los vecinos, decidió que a par-

tir de ese momento el municipio debía llamarse Los Llanos de Aridane, creando esta repetición que, si bien se mantiene hasta día de hoy, sigue priorizando el término castellano ante el aborigen y originario del lugar. ¿O no es cierto que muchas veces abreviamos diciendo que vamos a "Los Llanos" y obviamos el resto? ¡Nos vemos en Aridane!

## Bollitos de BONIATO



¿NO VAS A PODER RESISTIRTE ante esta receta! Los bollos de boniato son tradicionales de nuestra isla. Se comen en Semana Santa y son sencillos de elaborar. Además, quedan muy tiernos. Empieza guisando medio kilo de boniatos en agua con una pizca de sal. Una vez estén, péralos y muélelos bien. Ahora añádeles alrededor de un kilo de harina de fuerza, 30 gramos de levadura, unos 100 gramos de manteca de cochino o mantequilla pura, la ralladura de un limón (esto es al gusto), media cucharada de canela molida, una pizca de matalahúva y unos 400 gramos de azúcar. Comienza a amasarlo y a añadirle agua para que todos los ingredientes se acoplen bien. Una vez esté más dura y se pueda trabajar con ella, déjala reposar unos minutos y posteriormente haz pelotas del tamaño de tu palma de la mano. Escáchalas un poco y ponlas en una bandeja. Calienta el horno a 190 grados. Las haremos al vapor, por lo que para llevar a cabo esta técnica solo necesitarás colocar una bandeja vacía en la parte superior del horno y echarle un vaso de agua cuando esté caliente y metas la masa. Rocía también con agua las paredes y la parte de debajo de donde están los bollitos. Pulveriza agua de esta forma pasado un minuto de nuevo. Cuando hayan transcurrido unos 40-45 minutos aproximadamente, presiona uno de los dulces y si vuelve a tomar su forma ya están hechos.

LA SANADORA SABIDURÍA POPULAR por CARLOS PAIS LORENZO

**EL BEJEQUE PALMERO** (Aeonium Palmense) es una planta de la familia de las crasuláceas, endémica de las Islas Canarias, particularmente de nuestra tierra, La Palma, aunque existen otras subespecies que habitan en otras islas, como en El Hierro, La Gomera o Tenerife.

Particularmente bella por la distribución de sus carnosas hojas en forma de roseta sobre un tallo que la hace lucir esbelta y robusta allí donde crece y aferra, pues la podemos encontrar tanto en terrenos con abundancia de tierra o sustrato, hasta anclada en la grieta de una piedra o roca donde también

es capaz de sobrevivir, mostrando así su gran capacidad de adaptación al clima, pues si bien es cierto que es mejor que le llegue agua en abundancia para su desarrollo, floración y reproducción, se la puede encontrar en terrenos más cálidos y secos, siendo capaz de abrirse paso en ellos también, tanto es así que la podemos ver decorando hasta tejados de nuestras casas de tejas más antiguas, para darle más belleza y vida a las mismas... una precisión, sin duda.

Aunque ha sido domesticada para servir de planta ornamental en los hogares y jardines de nuestra isla, también es un gran alimento para los animales, sobre todo para el ganado caprino de nuestra geografía que encuentran en la misma un recurso lleno de agua y nutrientes.

En la medicina popular ha sido utilizada en el pasado como desinfectan-

te de heridas, alivio de quemaduras y heridas, ayudando su jugo a la cicatrización de las mismas. Puesto que hoy en día es una especie protegida su recolección está prohibida, de ahí que no se puedan coger para darle al ganado, aunque este si pueda consumirla estando en libertad o siendo pastoreado... faltaría más.

Es evidente que su gran belleza y su lucida imagen allí donde la encontramos hacen de nuestra isla una vez más un lugar más rico y bello, así que cuando las encuentres en el camino disfrútalas en su entorno, inmortaliza el momento en tu cámara si quieres, pero no te las laves a que mueran en tu florero... antes de eso mejor ve al vivero de Puntallana o coge una de raíz y siémbrela en tu casa o jardín para que se reproduzca y se extienda aún más, así ayudarás a la biodiversidad de tu isla y no a la desaparición de la misma.



## Nuestro Bejeque

«Una vez que una especie se extingue ninguna ley puede hacerla regresar; se ha marchado para siempre.»

- Allen M. Solomon - Ecólogo -

# EVENTOS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos.

**8 de Abril (sábado)**

**Concierto: Joven Orquesta de Canarias**  
Dirigida por Víctor Torres y con el chelista Guillermo Pastrana como solista, la JOCAN se presenta con formación de cámara, con plantilla de viento madera, viento metal, contrabajos y batería. En el programa sonarán el Concierto para Violonchelo y Orquesta de Vientos de F. Gulda y Tamat, obra de estreno de Benito Cabrera orquestada por Eduardo Purriños. Entradas en entrees.es: 5€ S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 19:30 h.

**Concierto: Luz Casal**

Concierto en el que la solista Luz Casal, descrita como "una artesana de sí misma", presentará su nuevo disco. Canta historias verdaderas descubriendo sentimientos que no pueden ser aprendidos. Su sello personal la ha consagrado como una de las voces femeninas más representativas de la música y la cultura española. Entradas en entrees.es: 25€ S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 19:00 h.

**11 de Abril (martes)**

**Cine Latinoamericano: «Zama»**

Sinopsis: "Narra la hª de D. Diego de Zama, un oficial español del siglo XVII asentado en Asunción que 'espera' su transferencia a Buenos Aires. Un hombre que 'espera' ser reconocido por sus méritos y en los años de 'espera' pierde todo. Así que decide atrapar un peligroso bandido para recuperar su nombre". Basada en la novela existencial de Antonio Di Benedetto en 1956. Dirigida por Lucrecia Martel. Entradas 3€ a la venta exclusivamente en taquilla ½ hora antes de la proyección S/C La Palma · Fundación Caja Canarias · 19h.

**20 de Abril (jueves)**

**Un viaje literario por La Palma**

Pasajes alegres, poéticos, trágicos y aventureros de tres libros bilingües y música conmovedora muestran caras ocultas y misteriosas de la isla. El volcán también es el tema y muchas más zonas de la isla. Una fiesta del libro en el contexto del Día del Libro. Con Lucía Rosa González, Peter Butschkow, Ricardo Hernández Bravo, Roger P. Frey, José A.M. Corujo, Harald Braem, Claudia Gehrke. Actuación musical: Nieves Hernández Leal. El evento es bilingüe. Entrada libre. Tazacorte · Casa de la Cultura · 20:00 h

**14 de Abril (viernes)**

**La Palma Fashion Week**

Evento desarrollado a través del programa Isla Bonita Moda con el objetivo de contribuir a la promoción y profesionalización del sector creativo y textil de la isla. Esta edición se desarrolla en formato Fashion Show Film que fusiona los paisajes más representativos de La Palma con las colecciones de los creativos, creando así un producto único en España. Creaciones de esta jornada: Brito Melisa Rguez., Raquel San Juan Haruki y Julia Brito Vidina Romero Void. Entradas en tomaticket.es El Paso · Centro Empresarial · 17:00 h

**22 de Abril (sábado)**

**Akelarre Festival**

Las brujas del vinilo están convocadas a un año más en La Palma. La Asociación Cultural Pimienta Selectoras te invita a este encuentro internacional de mujeres Dj donde se harán oír Dj Laura Weaver (Liverpool-UK), Moomba (Madrid), Vicky Morales (TF-Canarias), Agente Blossom (Asturias), Maura (TF-Canarias) y Pimienta Selectoras (La Palma-Canarias). El Paso · Teatro Monterrey · 13:00 h.

**15 de Abril (sábado)**

**Feria del Vino 2023**

Encuentro enogastronómico en el que podremos degustar vinos Denominación de Origen La Palma acompañados de tapas locales. Habrá variedad de stands y música. Pulseras cashless: 1'50€. Alquiler de copas: 2'00€. Un vino DO La Palma: 2'50 €. Un pincho: 2'00 €. S/C La Palma · Plaza de La Alameda · 12:00 h.

**23 de Abril (domingo)**

**«El Patito Leo»**

Representación por medio de objetos, danza y poesía se desarrolla la historia del Patito Leo, que descubrirá que, cuando algo o alguien es diferente es especial, y que esto es una virtud. Esta divertida fiesta llena de sorpresas está orientada a todos los públicos a partir de 4 años. Entradas 6€ en entrees.es S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 12:00 h.

**16 de Abril (domingo)**

**La Palma Fashion Week**

Continuación de este evento de moda que persigue contribuir a la promoción y profesionalización del sector creativo y textil de la isla, que se desarrolla en formato Fashion Show Film fusionando paisajes representativos de La Palma con las colecciones de los creativos, creando así un producto único en España. Creaciones de esta jornada: Amelie&See, Pисando Colores Atelier el Tesoro, Lepa Punca, Sara Luis, Ferreiro, Reth, D'Andrea y Mr. Lee Williams. Entradas en: tomaticket.es El Paso · Centro Empresarial · 17:00 h.

**29 de Abril (sábado)**

**Magia del Queso**

¿Te gustaría mezclar el sabor de nuestros quesos y vinos con la naturaleza que el municipio nos ofrece? Llama al 922400029 - Ext. 3 e inscríbete en la segunda edición de la Magia del Queso. Plazas limitadas. Precio: 15€ por pareja. Garafía · Lugar y hora por concretar

## Exposiciones

**«Los Imperios Perdidos: Perú Milenario»**

Hasta el 22 de abril. Muestra de una cuidada selección de 50 vasijas modeladas, de carácter escultórico y pictórico, que ofrecen un recorrido por la Historia del Arte precolombino en los Andes. Forman parte de los fondos de la Colección Pérez Trespalacios y proceden de universidades y museos de EEUU. S/C La Palma · Espacio Cultural Caja Canarias

**Christa Näher**

Hasta Julio. Una de las figuras más destacadas de la primera generación de posguerra de la pintura alemana llega a La Palma en una exposición que reúne una muestra representativa de su trayectoria artística. S/C de La Palma · Museo Insular

**Service  
La Palma  
Team**

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner  
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter  
+34 639 49 48 48 (E)  
+34 676 31 73 93 (D)  
monika.sauter@hotmail.com

**remmers**  
**ATB**  
**cortex**

**¡Hasta fin de existencias!**

Macetas negras con asas en varios tamaños, una vez usadas.  
También nuevas macetas disponibles en cantidades más pequeñas.

# Liquidación macetas



**En Los Barros  
(Los Llanos)**  
**Llámanos.**  
Rufen Sie uns an!

# Räumungsverkauf!

**35 l.**  
Ø 45 cm, alto 37 cm (Höhe)  
**2,20€**

**70 l.**  
Ø 55 cm, alto 39 cm (Höhe)  
**4,00€**

**Nur solange Vorrat reicht!**

Schwarze Pflanzkübel mit Griffen in verschiedenen Größen, ein Mal  
gebraucht. Auch neue Kübel in kleineren Mengen vorhanden.

## SEGUROS ASSURANCES



**Narciso Pérez Cabrera**  
AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

922 46 24 73  
OFIC. LOS LLANOS

660 705 191  
WHATSAPP

A partir de 1 de marzo:  
**NUEVO HORARIO DE INVIERNO**  
de lunes a jueves 8:00 - 17:00 h  
viernes 8:00 - 15:00 h

*¡Trato personal!*  
**(no robots)**  
we speak  
english



## HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice    ✓ Gartenpflege    ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



**TOLDOS  
EL PASO**

# TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones  
Todos los materiales y diferentes formas  
También motorizados con mando a distancia



somfy.

922 485 652  
607 687 043  
Calle Panadero 5  
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

PRÓXIMA  
**edición**  
20 de ABRIL  
JUEVES



**Cierre**  
PARA ANUNCIARSE  
**13/4**  
JUEVES

+34 922 40 15 15



L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com